

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Чувашский государственный педагогический  
университет им. И.Я. Яковлева»



УТВЕРЖДАЮ

Ректор

В.Н. Иванов

«25»

февраля

2022 г.

**Основная профессиональная образовательная программа**

Специальность

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Направленность (профиль) подготовки

**Специальный перевод (английский и китайский языки)**

Уровень высшего образования

Специалитет

Чебоксары 2022

## Содержание

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	5
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы .....	5
1.2. Нормативные документы .....	5
1.3. Перечень сокращений .....	5
Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ .....	6
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников .....	6
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС .....	6
2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников .....	6
Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ, РЕАЛИЗУЕМЫХ В РАМКАХ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ .....	8
3.1. Направленности (профили) образовательных программ в рамках направления подготовки .....	8
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательных программ .....	8
3.3. Объем программы .....	8
3.4. Формы обучения .....	8
3.5. Срок получения образования .....	8
Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....	8
4.1. Требования к планируемым результатам освоения основной профессиональной образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части .....	9
4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения .....	9
4.1.2. Общепрофессиональные компетенции ..... выпускников и индикаторы их достижения .....	12
4.1.3. Самостоятельно установленные профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения .....	14
Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....	19
5.1. Рекомендуемый объем обязательной части образовательной программы .....	19
5.2. Типы практики .....	19
5.3. Учебный план и календарный учебный график .....	20
5.4. Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик .....	20
5.5. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения ОПОП ВО .....	20
Раздел 6. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ ВЫПУСКНИКОВ УНИВЕРСИТЕТА .....	21

Раздел 7. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ .....	21
7.1. Материально-техническое обеспечение учебного процесса .....	22
7.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение основной профессиональной образовательной программы.....	22
7.3. Кадровые условия реализации основной профессиональной программы .....	23
7.4. Финансовые условия реализации основной профессиональной программы .....	23
Раздел 8. ХАРАКТЕРИСТИКА СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ РАЗВИТИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ .....	24
8.1. Воспитательная работа вуза.....	24
8.1.1. Рабочая программа воспитания .....	24
8.1.2. Календарный план воспитательной работы .....	24
8.2. Особенности адаптации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья .....	24
Приложение 1. Учебный план и календарный учебный график	
Приложение 2. Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик	
Приложение 3. Фонд оценочных средств	
Приложение 4. Рабочая программа воспитания	
Приложение 5. Календарный план воспитательной работы	
Приложение 6. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки	
Приложение 7. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы	
Приложение 8. Кадровые условия реализации ОПОП ВО	

## Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее ОПОП) является комплексным методическим документом, разработанным федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева» на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) подготовки «Специальный перевод (английский и китайский языки) с учетом профессионального стандарта, сопряженного с профессиональной деятельностью выпускников.

### 1.2. Нормативные документы

– Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989 (далее – ФГОС ВО) (с изменениями и дополнениями);

– Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

– Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России и Минпросвещения России от 05.08.2020 г. №885/390;

– Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636 (с изменениями и дополнениями);

– Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России и Минпросвещения России от 05.08.2020 г. №885/390;

– Устав ЧГПУ им. И.Я. Яковлева;

– Локальные нормативные акты Университета.

### 1.3. Перечень сокращений

– ЕКС – единый квалификационный справочник

– з.е. – зачетная единица

– ОПОП – основная профессиональная образовательная программа

– ОТФ – обобщенная трудовая функция

– ОПК – общепрофессиональные компетенции

– ПК – профессиональные компетенции

- ПС – профессиональный стандарт
- Университет – организация, осуществляющая образовательную деятельность по программам высшего образования
- УГСН – укрупненная группа направлений и специальностей
- УК – универсальные компетенции
- ФЗ – Федеральный закон
- ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования

## **Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу специалитета, могут осуществлять профессиональную деятельность: 01 Образование и наука (в сфере научных исследований), сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации, сфера межгосударственных отношений.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

В рамках освоения программы специалитета выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческий,
- аналитический.

Основными объектами профессиональной деятельности выпускников являются письменный перевод, устный перевод.

### **2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС**

Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195).

### **2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников**

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) подготовки «Специальный перевод (английский и китайский языки)».

### Типы задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
01 Образование и наука (в сфере научных исследований), сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации и специального перевода	переводческий	Осуществление устного межъязыкового перевода в бытовой сфере	Межъязыковая и межкультурная коммуникация в бытовой сфере
		Осуществление письменного межъязыкового перевода текста с использованием имеющихся шаблонов	Межъязыковая коммуникация с использованием типовых письменных материалов
		Осуществление устного межкультурного и межъязыкового перевода с использованием специального оборудования для синхронного перевода	Синхронный перевод на международных мероприятиях
		Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию	Письменный перевод
		Предварительный перевод аудиовизуальных произведений для локализации	Аудиовизуальный перевод и локализация
		Создание текста для локализации аудиовизуальных произведений	Аудиовизуальный перевод и локализация
		Редактирование перевода аудиовизуального материала	Аудиовизуальный перевод и локализация
		Перевод аудиовизуального материала и аудиодекрипция	Аудиовизуальный перевод и аудиодескрипция для аудиторий с особыми когнитивными потребностями
	аналитический	Анализ условий осуществления переводческой деятельности	Устный и письменный перевод
		Анализ особенностей материалов для перевода	Устный и письменный перевод
		Анализ качества перевода и необходимости редактирования перевода	Письменный перевод

### **Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ, РЕАЛИЗУЕМЫХ В РАМКАХ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ**

#### **3.1. Направленности (профили) образовательной программы в рамках направления подготовки**

Направленность (профиль) подготовки программы специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение «**Специальный перевод (английский и китайский языки)**».

Профиль программы специалитета конкретизирует содержание программы в рамках направления подготовки путем ориентации ее на профиль программы «Специальный перевод (английский и китайский языки)», установленной путем ориентации ее на области знания – перевод и переводоведение, межкультурная коммуникация.

#### **3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы**

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательных программы: лингвист–переводчик.

#### **3.3. Объем программы**

Объем программы бакалавриата составляет 300 зачетных единиц (далее – з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы специалитета по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы специалитета по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

#### **3.4. Формы обучения**

Формы обучения: очная

#### **3.5. Срок получения образования:**

Срок получения образования по программе специалитета (вне зависимости от применяемых образовательных технологий):

- при очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, срок обучения составляет 5 года;

- при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

### **Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Результаты освоения программы специалитета ОПОП ВО определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять зна-

ния, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Универсальные, общепрофессиональные компетенции установлены программой специалитета в соответствии с ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) подготовки «Специальный перевод (английский и китайский языки)».

Профессиональные компетенции, установленные программой специалитета формируются на основе профессионального стандарта 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) исходя из направленности (профиля) программы специалитета, а также на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.

#### **4.1. Требования к планируемым результатам освоения основной профессиональной образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части**

##### **4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения**

Программа специалитета устанавливает следующие универсальные компетенции:

**Таблица 4.1**

<b>Категория (группа) универсальных компетенций</b>	<b>Код и наименование универсальной компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции</b>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. <b>Знает:</b> методы критического анализа, основы системного подхода. УК-1.2. <b>Умеет:</b> получать новые знания на основе анализа, синтеза и пр., собирать данные о проблемных ситуациях, относящихся к профессиональной области. УК-1.3. <b>Владеет:</b> навыками критического анализа проблемных ситуаций, выработки стратегии действий.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. <b>Знает:</b> методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. УК-2.2. <b>Умеет:</b> обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы. УК-2.3. <b>Владеет:</b> методами управления проектами в области, соответствующей профессиональной

		области; распределением заданий и побуждением других к достижению целей; управлением разработкой технического задания проекта; управлением реализацией профильной проектной работы, способами определения требований к результатам реализации проекта.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. <b>Знает:</b> методы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления трудовыми ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения; факторы формирования организационных отношений, стратегии и принципы командной работы. УК-3.2. <b>Умеет:</b> определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; применять принципы и методы организации командной деятельности; анализировать и интерпретировать результаты командной деятельности. УК-3.3. <b>Владеет:</b> технологией реализации основных функций управления; навыками организации и управления командным взаимодействием; навыками работы в команде; методами формирования команды для выполнения практических задач.
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. <b>Знает:</b> современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); факторы улучшения коммуникации в организации; коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии. УК-4.2. <b>Умеет:</b> применять современные коммуникативные технологии; анализировать систему коммуникационных связей в организации; создавать тексты на русском и иностранном языках, обеспечивающие успешность коммуникации. УК-4.3. <b>Владеет:</b> навыками осуществления устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном языке; технологией построения эффективной коммуникации в организации; навыками передачи профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. <b>Знает:</b> национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции стран изучаемых языков; способы проявления культурных особенностей в межкультурном взаимодействии; методы преодоления конфликтов культур в межкультурном взаимодействии. УК-5.2. <b>Умеет:</b> учитывать межкультурные различия в процессе осуществления профессиональной деятельности; определять специфические особенности иных культур. УК-5.3. <b>Владеет:</b> способами осуществления профессиональной деятельности с учетом национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей; методами преодоления коммуникативных,

		этнических и иных барьеров в процессе межкультурного взаимодействия.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. <b>Знает:</b> теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной личности; технологию и методику самооценки; методы анализа психических явлений. УК-6.2. <b>Умеет:</b> определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывать, контролировать и оценивать компоненты профессиональной деятельности, планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. УК-6.3. <b>Владеет:</b> навыками эффективно направления действий в области профессиональной деятельности; навыками принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. <b>Знает:</b> здоровьесберегающие технологии и их значение в собственной профессиональной деятельности. УК-7.2. <b>Умеет:</b> использовать здоровьесберегающие технологии в собственной социальной и профессиональной деятельности. УК-7.3. <b>Владеет:</b> навыками поддержания должного уровня физической подготовленности.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. <b>Знает:</b> нормы безопасности в повседневной жизни и в профессиональной деятельности; значимость соблюдения норм безопасности для сохранения природной среды и устойчивого развития общества; правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. УК-8.2. <b>Умеет:</b> использовать средства обеспечения безопасности в повседневной жизни и в профессиональной деятельности; применять правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. УК-8.3. <b>Владеет:</b> навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности; навыками соблюдения правил поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. <b>Знает:</b> базовые положения дефектологии; когнитивные особенности и специфические потребности лиц с ограниченными возможностями здоровья. УК-9.2. <b>Умеет:</b> организовывать собственную профессиональную деятельность с учетом потребностей лиц с ограниченными возможностями здоровья в условиях межъязыкового взаимодействия. УК-9.3. <b>Владеет:</b> навыками осуществления собственной профессиональной деятельности с учетом потребностей лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. <b>Знает:</b> экономические основы организации профессиональной переводческой деятельности; специфику экономических отношений в профессиональной переводческой сфере; способы организации экономических отношений в профессиональной сфере. УК-10.2. <b>Умеет:</b> организовывать собственную профессиональную деятельность с учетом специфики экономических отношений и в соответствии с правилами финансового учета; документационно оформлять собственные финансовые отношения в процессе осуществления профессиональной деятельности. УК-10.3. <b>Владеет:</b> навыками организации собственной профессиональной деятельности с учетом экономических процессов и требований финансового учета.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. <b>Знает:</b> основы антикоррупционного законодательства Российской Федерации; формы проявления коррупционного поведения. УК-11.2. <b>Умеет:</b> противодействовать коррупционному поведению; организовывать собственную профессиональную деятельность, исключая возможность коррупционного поведения. УК-11.3. <b>Владеет:</b> навыком определения форм проявления коррупционного поведения; способами противодействия коррупционному поведению.

#### 4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Программа специалитета устанавливает следующие общепрофессиональные компетенции:

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. <b>Знает:</b> основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневое строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков. ОПК-1.2. <b>Умеет:</b> использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности. ОПК-1.3. <b>Владеет:</b> навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормой изучаемого языка.

<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p>ОПК-2.1. Знает: классификации видов переводческой деятельности, особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику.</p> <p>ОПК-2.2. Умеет: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста; создавать текст на родном и иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов.</p> <p>ОПК-2.3. Владеет: навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учета требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>ОПК-3.1. <b>Знает:</b> необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах.</p> <p>ОПК-3.2. <b>Умеет:</b> использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-3.3. <b>Владеет:</b> навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учета при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия.</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ОПК-4.1. Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации.</p> <p>ОПК-4.2. Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>ОПК-4.3. Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач.</p>

<p>ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-5.1. <b>Знает:</b> принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач.  ОПК-5.2. <b>Умеет:</b> использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода; использовать средства автоматического преобразования текста в необходимый формат.  ОПК-5.3. <b>Владеет:</b> навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.</p>
---	--

#### 4.1.3. Самостоятельно установленные профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование обязательной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
<b>Тип задач профессиональной деятельности: переводческий</b>			
<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. <b>Знает:</b> основные закономерности построения текстов на английском и русском языках; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;  ПК-1.2. <b>Умеет:</b> определять основные типологические характеристики анализируемого текста; определять функциональную направленность текста; определять функциональную нагрузку использованных в тексте единиц; соотносить содержание текста с характером ситуации его порождения и восприятия; определять коммуникативную интенцию автора текста.  ПК-1.3. <b>Владеет:</b> методикой лингвистического анализа текста/дискурса методикой анализа коммуникативной ситуации.</p>
<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>ПК-2.1. <b>Знает:</b> особенности порождения устного текста;  ПК-2.2. <b>Умеет</b> воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.  ПК-1.3. <b>Владеет:</b> умением воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.</p>

<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-3. способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>ПК-3.1. <b>Знает:</b> основные закономерности построения текстов на английском и русском языках; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов; ПК-3.2. <b>Умеет:</b> определять основные типологические характеристики анализируемого текста; определять функциональную направленность текста; определять функциональную нагрузку использованных в тексте единиц; соотносить содержание текста с характером ситуации его порождения и восприятия; определять коммуникативную интенцию автора текста. ПК-3.3. <b>Владеет:</b> методикой лингвистического анализа текста/дискурса методикой анализа коммуникативной ситуации.</p>
<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Процесс перевода, реферирования и аннотирования текстов, межкультурная коммуникация</p>	<p>ПК-4. способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	<p>ПК-4.1. <b>Знает:</b> правила построения текстов на рабочих языках для достижения адекватности. ПК-4.2. <b>Умеет:</b> применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм. ПК-4.3. <b>Владеет:</b> Основными приемами перевода с использованием всех видов переводческих трансформаций.</p>
<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-5. способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>ПК-5.1. <b>Знает:</b> регистры общения, стилистические аспекты перевода. ПК-5.2. <b>Умеет:</b> анализировать тексты. ПК-5.3. <b>Владеет:</b> всеми регистрами общения.</p>
<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-6 способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p>ПК-6.1. <b>Знает:</b> основные лингвистические маркеры социальных отношений, маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языках; ПК-6.2. <b>Умеет:</b> определять основные типологические характеристики анализируемого текста; ПК-6.3. <b>Владеет:</b> методикой выявления лингвистических маркеров социальных отношений, характеристики человека на всех уровнях языка.</p>

<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-7. способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>ПК-7.1. <b>Знает:</b> существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов; типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода, специфику разных видов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; ПК-7.2. <b>Умеет:</b> определить степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений, определять особенности ситуаций создания оригинала и перевода; ПК-7.3. <b>Владеет:</b> навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.</p>
<p>Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте. Выполнение перевода</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод.</p>	<p>ПК-8. способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>ПК-8.1. <b>Знает:</b> основные приемы подготовки к выполнению перевода; задачи, решаемые на этапе подготовки к выполнению; перевода; ПК-8.2. <b>Умеет:</b> использовать методы подготовки к выполнению перевода; ПК-8.3. <b>Владеет:</b> навыком поиска информации, в том числе в справочной литературе и компьютерных сетях.</p>
<p>Выполнение устного и письменного переводов</p>	<p>Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод</p>	<p>ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p>	<p>ПК-9.1. <b>Знает:</b> правила подготовки к осуществлению устного и письменного перевода, переводческие трансформации и правила их использования. ПК-9.2. <b>Умеет:</b> использовать переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода. ПК-9.3. <b>Владеет:</b> навыками использования переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.</p>
<p>Повышение качества перевода</p>	<p>Текст перевода</p>	<p>ПК-10. способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p>	<p>ПК-10.1. <b>Знает:</b> разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода, требования к оформлению перевода. ПК-10.2. <b>Умеет:</b> находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические,</p>

			лексические и стилистические ошибки. ПК-10.3. <b>Владеет:</b> навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
Выполнение устного перевода	Текст оригинала. Текст перевода. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Устный перевод .	ПК-11. Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.1. <b>Знает:</b> правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа. ПК-11.2. <b>Умеет:</b> извлекать из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносить содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода. ПК-11.3. <b>Владеет:</b> навыком переключения с одного языка на другой; навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа.
Выполнение устного перевода	Текст оригинала. Текст перевода. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Устный перевод.	ПК-12. Способен правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	ПК-12.1. <b>Знает:</b> переводческие трансформации, правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа. ПК-12.2. <b>Умеет:</b> извлекать из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносить содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода. ПК-12.3. <b>Владеет</b> навыками использования минимального набора переводческих соответствий для качественного устного перевода.
Выполнение устного перевода	Текст оригинала. Текст перевода. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная	ПК-13. Способен владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного	ПК-13.1. <b>Знает:</b> основные принципы ведения переводческой скорописи, способы фиксирования прецизионной информации; возможные сокращения и символы для использования в процессе переводческой скорописи, способы обозна-

	коммуникация. Устный перевод.	последовательного перевода	чения логических отношений между сегментами текста. ПК-13.2. <b>Умеет:</b> выделять в тексте оригинала разные виды информации, подлежащей фиксированию в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи разные виды информации; обозначать логические отношения между сегментами текста, используя сокращения и символы. ПК-13.3. <b>Владеет:</b> навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксирования воспринятой информации.
Реферирование и аннотирование на русском и иностранных языках текстов общественно-политической, экономической, социальной, общекультурной, научно-популярной и общетехнической тематики, официально-деловых документов	Процесс реферирования и аннотирования текстов, межкультурная коммуникация	ПК-14. Способен работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	<b>Знает:</b> ПК-14.1. Основы реферирования текста на родном и иностранном языках. ПК-14.2. Специфические особенности тематически различных текстов в письменном переводе. <b>Умеет:</b> ПК-14.1. Выполнять предпереводческий и филологический анализ текста, осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. ПК-14.2. Составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы. <b>Владеет:</b> ПК-14.1. Техникой работы с материалами различных источников. ПК-14.2. Навыками реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам.
Повышение качества перевода. Развитие переводческих навыков. Установление отношений сотрудничества в рамках решения профессиональных задач.	Текст оригинала. Текст перевода. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод. Лингвистика и переводоведение	ПК-15. способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	ПК-15.1. <b>Знает:</b> методы научных исследований; основные источники научной информации; правила библиографического описания источников. ПК-15.2. <b>Умеет:</b> анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; делать обоснованные выводы на основе анализа изученных материалов; представлять результаты собственного исследования в различных форматах. ПК-15.3. <b>Владеет:</b> навыком анали-

			за материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, навыком представления результатов собственного исследования, в том числе с соблюдением правил библиографического описания, источников, оформления текста.
Повышение качества перевода. Развитие переводческих навыков. Установление отношений сотрудничества в рамках решения профессиональных задач.	Текст оригинала. Текст перевода. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод. Лингвистика и переводоведение	ПК-16. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ПК-16.1. <b>Знает:</b> основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации. ПК-16.2. <b>Умеет:</b> выявить признаки коммуникативного сбоя, определить его характер и причину и устранить этот сбой. ПК-16.3. <b>Владеет:</b> навыками устранения причин дискоммуникации, предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.

## Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 5.1. Рекомендуемый объем обязательной части образовательной программы

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее 60 процентов общего объема программы.

### 5.2. Типы практики

Раздел ОПОП ВО «Практика» представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

В программе специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) подготовки «Специальный перевод (английский и китайский языки)» в рамках учебной и производственной практик устанавливаются следующие типы практик:

Учебная практика:

- ознакомительная практика;

Производственная практика:

- переводческая практика

- преддипломная практика.

### **5.3. Учебный план и календарный учебный график.**

Учебный план и календарный учебный график прилагаются (Приложение 1).

### **5.4. Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик.**

Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик прилагаются (Приложение 2).

### **5.5. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения ОПОП ВО.**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета определяется в рамках системы внутренней и внешней оценки.

В соответствии с п. 26 Порядка организации образовательной деятельности при осуществлении образовательной деятельности по образовательной программе организация обеспечивает: реализацию дисциплин (модулей) посредством проведения учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) и промежуточной аттестации обучающихся; проведение практик (включая проведение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся); проведение итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся.

Для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся на соответствие их достижений планируемым результатам освоения образовательной программы - компетенциям, в университете созданы фонды оценочных средств по учебным дисциплинам (модулям) учебного плана (**Приложение 3**).

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы специалитета университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе специалитета обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе специалитета в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе специалитета требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей ПООП.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета осуществляется в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными

организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

Оценочные средства формируются в соответствии с основной профессиональной образовательной программой и планируемыми результатами ее освоения. К планируемому результату освоения ОПОП в обязательном порядке относятся следующие компетенции: универсальные и общепрофессиональные компетенции, а также профессиональные компетенции, соотнесенные с типами задач профессиональной деятельности.

При формировании фонда оценочных средств для каждой компетенции принимаются во внимание индикаторы ее достижения. Допускается полное и частичное формирование компетенций отдельными дисциплинами (модулями) и практиками или комплексно всей программой.

## **Раздел 6. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ ВЫПУСКНИКОВ УНИВЕРСИТЕТА**

Государственная итоговая аттестация включает подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена и подготовку и защиту выпускной квалификационной работы.

На основе Положения об организации и проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры; Положения об организации и проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам аспирантуры с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, утвержденных ученым советом Университета, разрабатываются и утверждаются требования к содержанию, объему и структуре выпускных квалификационных работ а также требования к содержанию и процедуре проведения государственного экзамена.

Программа ГИА прилагается.

## **Раздел 7. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

Требования к условиям реализации программы специалитета включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы специалитета, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета.

### **7.1. Материально-техническое обеспечение учебного процесса.**

Университет располагает на праве собственности материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы специалитета по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

### **7.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение основной профессиональной программы.**

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует Федеральному закону от 27 июля 2006 г. N 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации».

При реализации ОПОП ВО студентам обеспечивается возможность освоения образовательной программы с использованием дистанционных образовательных технологий (далее – ДОТ) в полном или частичном объеме.

Целями применения ДОТ при реализации образовательной программы является повышение качества образования, предоставление возможности освоения образовательных программ, непосредственно по месту жительства обучающегося или его временного пребывания (нахождения), а также предоставление условий для обучения по индивидуальному учебному плану.

Учебный процесс осуществляется в соответствии с утвержденными учебными планами, рабочими программами дисциплин, учитывающими использование ДОТ. Взаимодействие обучающихся и педагогических работников, обеспечивающее реализацию программы в полном объеме и эффективную работу обучающихся по всем видам занятий в соответствии с учебным планом обеспечивается на образовательном портале вуза: <http://www.moodle21.ru/>.

Также при организации дистанционного обучения используются программные средства, обеспечивающие организацию взаимодействия участников образовательного процесса, в системах видеоконференций, вебинаров и других средств опосредованного взаимодействия.

ДОТ могут использоваться при всех формах получения образования или при их сочетании, при проведении различных видов учебных, лабораторных и практических занятий, практик, в том числе при проведении текущего контроля успеваемости, промежуточной, итоговой и (или) государственной итоговой аттестации обучающихся.

В процессе обучения с применением ДОТ обучающийся может самостоятельно использовать Интернет-ресурсы и сторонние массовые открытые онлайн-курсы (МООК) в качестве дополнительного источника.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости).

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

### **7.3. Кадровые условия реализации основной профессиональной программы.**

Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми Университетом к реализации программы специалитета на иных условиях.

Квалификация педагогических работников ЧГПУ им. И.Я.Яковлева отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и профессиональном стандарте «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Не менее 55 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут

научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы специалитета на иных условиях, являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет)

Не менее 50 процентов численности педагогических работников ЧГПУ и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности ЧГПУ на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

#### **7.4. Финансовые условия реализации основной профессиональной образовательной программы**

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

## **Раздел 8. ХАРАКТЕРИСТИКА СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ РАЗВИТИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ**

### **8.1. Воспитательная работа вуза.**

Воспитание обучающихся при освоении ими основной профессиональной образовательной программы осуществляется на основе включения в нее рабочей программы воспитания и календарного плана воспитательной работы.

#### **8.1.1. Рабочая программа воспитания (Приложение 4)**

#### **8.1.2. Календарный план воспитательной работы (Приложение 5)**

### **8.2. Особенности адаптации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется на основе профессиональных образовательных программ, адаптированных при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Обучение по образовательным программам инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких

обучающихся.

Обучение и практическая подготовка обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется посредством специальных условий для получения высшего образования по образовательным программам обучающимися с ограниченными возможностями здоровья. Под специальными условиями для получения высшего образования по образовательным программам обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения таких обучающихся, включающие в себя использование при необходимости специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг помощника, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

Обеспечению в организации условий доступности, позволяющих инвалидам получать образовательные услуги наравне с другими, способствуют:

- наличие альтернативной версии сайта организации для и инвалидов по зрению (<http://www.chgpu.edu.ru/>);

- наличие возможности предоставления образовательных услуг в дистанционном режиме или на дому (наличие Образовательного портала Moodle21 <http://www.moodle21.ru/>);

- специальное оборудование для обучающихся с нарушениями зрения: сканирующая и читающая машина SARA CE, портативный дисплей Брайля; кресло для спуска в бассейн;

- дублирование надписей, знаков и иной текстовой и графической информации знаками, выполненными рельефно-точечным шрифтом Брайля (внутренняя навигация по университету);

Инвалидам и лицам с ОВЗ предоставляется возможность работы в ЭБС IPRbooks с адаптивными технологиями и сервисами (Договор № 8024/21П на оказание услуг по предоставлению доступа к Электронно-библиотечной системе IPRbooks от 25 июня 2021 г.).

ЭБС «IPRbooks» создает все условия для использования библиотеки лицами с ограниченными возможностями здоровья. Многоуровневая система навигации ЭБС позволяет оперативно осуществлять поиск нужного раздела. Личный кабинет индивидуализирован, то есть каждый пользователь имеет личное пространство с возможностью быстрого доступа к основным смысловым узлам. Сайт имеет версию для слабовидящих. При чтении документов есть возможность изменить масштаб страницы, использовать полноэкранный режим отображения книги. ЭБС предоставляет

ся эксклюзивный адаптивный ридер, предназначенный для чтения электронных изданий людьми с ограничениями зрения. В IPRbooks Reader тексты размещаются в векторном формате, а не картинкой, что позволяет увеличивать масштаб текста 300% без потери качества изображения (подходит для пользователей, имеющих III группу инвалидности по зрению).

Программа невидимого доступа к информации IPRbooks WV-Reader для использования в мобильных приложениях устройств на базе операционной системы Android - программное обеспечение, специально созданное для лиц с проблемами зрения и полностью незрячих. Эта разработка позволяет внедрять в повседневную практику методы инклюзивного образования, обеспечивая тем самым возможность получения образования и информации людям, имеющим проблемы со зрением или его полной потерей.

В ЭБС представлена богатая коллекция аудиоизданий, которая включает в себя около 1,7 тыс. книг в звуковом формате: учебные издания, энциклопедии по разным наукам, словари, справочники, издания для изучения иностранных языков и т.д.

**Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) подготовки  
«Специальный перевод (английский и китайский языки)»**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
1.	04.015	04. Культура, искусство Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

**Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) подготовки «Специальный перевод (английский и китайский языки)»**

Код и наименование Профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень) квалификации
04.015 Специалист в области перевода	A	Неспециализированный перевод	6	Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A/02.6	6.1
	B	Профессионально-ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	B/01.6	6.2
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	B/03.6	6.3
	C	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов и локализационных проектов	C/01.7	7.1
				Автоматизация переводческих и локализационных проектов	C/02.7	7.2
				Редакционно-технический контроль перевода	C/03.7	7.3
				Консультирование в области качества перевода	C/04.7	7.3
				Управление производственным процессом перевода	C/05.7	7.3